

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

brOva samayamidE-punnAgavarALi

In the kRti ‘brOva samayamidE’ – rAga punnAgavarALi (tALa Adi), SrI SyAmA Sastry prays to Mother.

- P brOva samayam(i)dE dEvI vinu
dEva rAja nutA para dEvatA ambA
- A bhAvaj(A)ri rANi bhakta pAlinI
bhavAnI bRhad-ambA nanu (brOva)
- C1 ambuja daLa nayanA vidhu
bimba nibh(A)nanA gaja gamanA
ambike parAku sEya tagunA
bimb(A)dharI gaurI kunda radanA (brOva)
- C2 ambara cara vinutA
¹kadamba vana priyA SrI lalitA
²kambu gaLA vara dAna nirata
tumburu nArada nutA ³sangIta ratA (brOva)
- C3 ⁴SyAma giri tanayA guNa
dhAma kara dhRta maNi valayA
sOma kalA dharI Siva priyA
SyAma kRshNa hRday(A)mbuja nilayA (brOva)

Gist

O dEvI! O Mother praised by indra! O Supreme Goddess! O ambA!
O Queen of Lord Siva! O Protector of devotees! O bhavAnI! O
bRhadambA!
O Lotus petal Eyed! O Mother whose face resembles the disc of Moon! O
Majestic gaited! O ambika! O Mother whose lips are like bimba fruit! O gaurI! O
Jasmine toothed!
O Mother praised by celestials! O Mother SrI lalitA who is fond of
kadamba grove! O Conch necked! O Mother who is enthusiastic in granting

boons! O Mother praised by tumburu and sage nArada! O Mother who delights in music!

O Daughter of Blue-black Mountain! O Abode of virtues! O Mother who wears precious stones-studded bangles in the hands! O Wearer of crescent! O Beloved of Lord Siva! O Mother who abides in heart-lotus of SyAma kRshNa!

Please listen.

This indeed is the opportune moment to protect me.

Is it proper to be indifferent?

This indeed is the opportune moment to protect me.

Word-by-word Meaning

P O dEvI! Please listen (vinu). This indeed (idE) is the opportune moment (samayamu) (samayamidE) to protect (brOva) me. O Mother praised (nutA) by indra – Lord (rAja) of celestials (dEva)! O Supreme (para) Goddess (dEvatA)! O ambA!

A O Queen (rANI) of Lord Siva – enemy (ari) of manmatha (bhAvaja) (bhAvajAri)! O Protector (pAlinI) of devotees (bhakta)! O bhavAnI! O Mother (ambA) of Universe (bRhat) (bRhadambA) (name of Mother of tanjAvUr)!

O dEvI! Please listen. This indeed is the opportune moment to protect me (nanu). O Mother praised by indra! O Supreme Goddess! O ambA!

C1 O Lotus (ambuja) petal (daLa) Eyed (nayanA)! O Mother whose face (AnanA) resembles (nibha) (nibhAnanA) the disc (bimba) of Moon (vidhu)! O Majestic (gaja) (literally elephant) gaited (gamanA)!

O ambika (ambikE)! Is it proper (tagunA) to be indifferent (parAku sEya)? O Mother whose lips (adharI) are like bimba fruit (bimbAdharI)! O gaurI! O Jasmine (kunda) toothed (radanA)!

O dEvI! Please listen. This indeed is the opportune moment to protect me. O Mother praised by indra! O Supreme Goddess! O ambA!

C2 O Mother praised (vinutA) by celestials – living (cara) in sky (ambara)! O Mother SrI lalitA who is fond (priyA) of kadamba grove (vana)!

O Conch (kambu) necked (gaLA)! O Mother who is enthusiastic (niratA) in granting (dAna) boons (vara)! O Mother praised (nutA) by tumburu (King of celestials musicians) and sage nArada! O Mother who delights (ratA) in music (sangIta)!

O dEvI! Please listen. This indeed is the opportune moment to protect me. O Mother praised by indra! O Supreme Goddess! O ambA!

C3 O Daughter (tanayA) of Blue-black (SyAma) Mountain (giri)! O Abode (dhAma) of virtues (guNa)! O Mother who wears (dhRta) precious stones studded (maNi) bangles (valayA) in the hands (kara)!

O Wearer (dharI) of crescent (sOma kaLA)! O Beloved (priyA) of Lord Siva! O Mother who abides (nilayA) in heart (hRdaya) lotus (ambuja) (hRdayAmbuja) of SyAma kRshNa!

O dEvI! Please listen. This indeed is the opportune moment to protect me. O Mother praised by indra! O Supreme Goddess! O ambA!

Notes –

Variations –

² - kambu gaLA - kambu gaLa.

³ - sangIta ratA - sangIta radA : 'radA' does not seem to be appropriate.

References –

¹ – kadamba vana priyA SrI lalitA – Please refer to lalitA sahasra nAma (60) – 'kadamba vana vAsinI'. Madurai is stated to be 'kadamba vana'. Please also refer to 'lalitOpAkhyAna' and SrI vidyA regarding 'kadamba vana' -

<http://www.astrojyoti.info/BrahmandaPurana.htm>

http://www.kamakotimandali.com/srividya/srividya_index.html

Comments –

⁴ – SyAma giri tanayA – Daughter of Blue-black Mountain. It is not known whether himAlaya is called by this name (Blue-black Mountain). However, no other interpretation seems to be possible here.

Devanagari

पल्लवि

ब्रोव समय(मि)दे देवी विनु
देव राज नुता पर देवता अम्बा

अनुपल्लवि

भाव(जा)रि राणी भक्त पालिनी
भवानी बृहदम्बा ननु (ब्रोव)

चरणम् 1

अम्बुज दळ नयना विधु
बिम्ब नि(भा)नना गज गमना
अम्बिके पराकु सेय तगुना
बिम्बाधरी गौरी कुन्द रदना (ब्रोव)

चरणम् 2

अम्बर चर विनुता
कदम्ब वन प्रिया श्री ललिता
कम्बु गळा वर दान निरता
तुम्बुरु नारद नुता सङ्गीत रता (ब्रोव)

चरणम् 3

श्याम गिरि तनया गुण
धाम कर धृत मणि वलया
सोम कला धरी शिव प्रिया
श्याम कृष्ण हृद(या)म्बुज निलया (ब्रोव)

Word Division

पल्लवि

ब्रोव समयम्-इदे देवी विनु
देव राज नुता पर देवता अम्बा

अनुपल्लवि
भावज-अरि राणी भक्त पालिनी
भवानी बृहत्-अम्बा ननु (ब्रोव)

चरणम् 1
अम्बुज दल नयना विधु
बिम्ब निभ-आनना गज गमना
अम्बिके पराकु सेय तगुना
बिम्ब-अधरी गौरी कुन्द रदना (ब्रोव)

चरणम् 2
अम्बर चर विनुता
कदम्ब वन प्रिया श्री ललिता
कम्बु गळा वर दान निरता
तुम्बुरु नारद नुता सङ्गीत रता (ब्रोव)

चरणम् 3
श्याम गिरि तनया गुण
धाम कर धृत मणि वलया
सोम कला धरी शिव प्रिया
श्याम कृष्ण हृदय-अम्बुज निलया (ब्रोव)

Tamil

பல்லவி
ப்3ரோவ ஸமய(மி)தே3 தே3வீ வினு
தே3வ ராஜ நுதா பர தே3வதா அம்பா3

அனுபல்லவி
பா4வ(ஜா)ரி ராணீ ப4க்த பாலினீ
ப4வானீ ப்3ரு2ஹத3ம்பா3 நனு (ப்3ரோவ)

சரணம் 1
அம்பு3ஜ த3ள நயனா விது4
பி3ம்ப3 நி(பா4)னனா க3ஜ க3மனா
அம்பி3கே பராகு ஸேய தகு3னா
பி3ம்(பா3)த4ரீ கௌ3ரீ குந்த3 ரத3னா (ப்3ரோவ)

சரணம் 2

அம்ப3ர சர வினுதா

கத3ம்ப3 வன ப்ரியா ஸ்ரீ லலிதா

கம்பு3 க3ளா வர தா3ன நிரதா

தும்பு3ரு நாரத3 நுதா ஸங்கீ3த ரதா (ப்3ரோவ)

சரணம் 3

ஸ்1யாம கி3ரி தனயா கு3ண

தா4ம கர த்4ரு2த மணி வலயா

ஸோம கலா த4ரீ ஸி1வ ப்ரியா

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஹ்ரு2த3(யா)ம்பு3ஜ நிலயா (ப்3ரோவ)

பல்லவி

காப்பதற்கு தருணமிதுவே, தேவீ. கேளாய்.

தேவ ராஜன் போற்றும், பர தேவதையே, அம்பா!

அனுபல்லவி

காமன் பகைவனின் ராணி! தொண்டரைப் பேணுபவளே!

பவானி! பெரியநாயகியே! என்னைக் காப்பதற்கு...

சரணம் 1

தாமரையிதழ் கண்ணினளே! மதி

பிம்பம் நிகர் வதனத்தினளே! களிறு நடையினளே!

அம்பிகையே! பராக்கு செய்யத் தகுமா?

கோவையிதழினளே! கௌரீ! முல்லைப் பல்லினளே!

சரணம் 2

வானுறைவோரால் போற்றப்பெற்றவளே!

கதம்ப வனத்தினை விரும்பும், ஸ்ரீ லலிதையே!

சங்குக் கழுத்தினளே! வரமளிப்பதில் ஈடுபாடுடையவளே!

தும்புரு, நாரதரால் போற்றப்பெற்றவளே! இசையில் மகிழ்பவளே!

சரணம் 3

கரு-நீல மலை மகளே! பண்புகளின்

உறைவிடமே! கைகளில் மணி வளையல்கள் அணிபவளே!

மதிப் பிறை அணிபவளே! சிவனுக்குப் பிரியமானவளே!

சியாம கிருஷ்ணனின் இதயக் கமலத்தில் நிலைபெற்றவளே!

காமன் பகைவன் - சிவன்

பெரியநாயகி - உலக நாயகி என்றும் கொள்ளலாம்

வானுறைவோர் - தேவர்கள்

కరు-నీల మలె - ఇమయ మలె

Word Division

పల్లవి

ప్రరవ సమయము-ఇతే తేవీ విను
తేవ రాజ నుతా పర తేవతా అంపా

అనుపల్లవి

పావజ-అరి రాణీ పక్త పాలినీ
పావానీ ప్రరుహత్-అంపా నను (ప్రరవ)

శరణం 1

అంపజ తల నయనా వితు
పింప నిప-ఆననా కజ కమనా
అంపికే పరాకు సేయ తకునా
పింప-అథరీ కెలరీ కుంత రతనా (ప్రరవ)

శరణం 2

అంపర శర వినుతా
కతంప వన ప్రియా న్రి లలితా
కంప కలా వర తాన నిరతా
తుంపరు నారత నుతా సంగీత రతా (ప్రరవ)

శరణం 3

సంయామ కిరి తనయా కుణ
తామ కర తరుత మణి వలయా
సోమ కలా తరీ సరివ ప్రియా
సంయామ కరుంణ హరుతయ-అంపజ నిలయా (ప్రరవ)

Telugu

పల్లవి

బ్రీవ సమయమిదే దేవీ వసు
దేవ రాజ నుతా పర దేవతా అంబా

అనుపల్లవి

భావజారి రాణీ భక్త పాలినీ
భవానీ బృహదంబా నను (బ్రీవ)

చరణం 1

అంబుజ దళ నయనా విధు
బింబ నిభాననా గజ గమనా
అంబికే పరాకు సేయ తగునా
బింబాధరీ గౌరీ కుంద రదనా (బ్రోవ)

చరణం 2

అంబర చర వినుతా
కదంబ వన ప్రియా శ్రీ లలితా
కంబు గళా వర దాన నిరతా
తుంబురు నారద నుతా సంగీత రతా (బ్రోవ)

చరణం 3

శ్యామ గిరి తనయా గుణ
ధామ కర ధృత మణి వలయా
సోమ కలా ధరీ శివ ప్రియా
శ్యామ కృష్ణ హృదయాంబుజ నిలయా (బ్రోవ)

Word Division

పల్లవి

బ్రోవ సమయము-ఇదే దేవీ విను
దేవ రాజ నుతా పర దేవతా అంబా

అనుపల్లవి

భావజ-అరి రాణీ భక్త పాలినీ

భవానీ బృహత్-అంబా నను (బ్రోవ)

చరణం 1

అంబుజ దళ నయనా విధు
బింబ నిభాననా గజ గమనా
అంబికే పరాకు సేయ తగునా
బింబ-అధరీ గౌరీ కుంద రదనా (బ్రోవ)

చరణం 2

అంబర చర వినుతా
కదంబ వన ప్రియా శ్రీ లలితా

ಕಂಒು ಗಳಾ ವರ ದಾನ ನಿರತಾ
ತುಂಬುರು ನಾರದ ನುತಾ ಸಂಗೀತ ರತಾ (ಬ್ರೋವ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ತನಯಾ ಗುಣ
ಧಾಮ ಕರ ಧೃತ ಮಣಿ ವಲಯಾ
ಸೋಮ ಕಲಾ ಧರೀ ಶಿವ ಪ್ರಿಯಾ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಹೃದಯ-ಅಂಬುಜ ನಿಲಯಾ (ಬ್ರೋವ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ
ಬೋವ ಸಮಯಮಿದೇ ದೇವೀ ವಿನು
ದೇವ ರಾಜ ನುತಾ ಪರ ದೇವತಾ ಅಂಬಾ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಭಾವಜಾರಿ ರಾಣೀ ಭಕ್ತ ಪಾಲಿನೀ
ಭವಾನೀ ಬೃಹದಂಬಾ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 1
ಅಂಬುಜ ದಳ ನಯನಾ ವಿಧು
ಬಿಂಬ ನಿಭಾನನಾ ಗಜ ಗಮನಾ
ಅಂಬಿಕೇ ಪರಾಕು ಸೇಯ ತಗುನಾ
ಬಿಂಬಾಧರೀ ಗೌರೀ ಕುಂದ ರದನಾ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 2
ಅಂಬರ ಚರ ವಿನುತಾ
ಕದಂಬ ವನ ಪ್ರಿಯಾ ಶ್ರೀ ಲಲಿತಾ
ಕಂಒು ಗಳಾ ವರ ದಾನ ನಿರತಾ
ತುಂಬುರು ನಾರದ ನುತಾ ಸಂಗೀತ ರತಾ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 3
ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ತನಯಾ ಗುಣ
ಧಾಮ ಕರ ಧೃತ ಮಣಿ ವಲಯಾ
ಸೋಮ ಕಲಾ ಧರೀ ಶಿವ ಪ್ರಿಯಾ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಹೃದಯಾಂಬುಜ ನಿಲಯಾ (ಬೋವ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಬೋವ ಸಮಯಮು-ಇದೇ ದೇವೀ ವಿನು
ದೇವ ರಾಜ ನುತಾ ಪರ ದೇವತಾ ಅಂಬಾ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಭಾವಜ-ಅರಿ ರಾಣೀ ಭಕ್ತ ಪಾಲಿನೀ
ಭವಾನೀ ಬೃಹತ್-ಅಂಬಾ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 1

ಅಂಬುಜ ದಳ ನಯನಾ ವಿಧು
ಬಿಂಬ ನಿಭ-ಆನನಾ ಗಜ ಗಮನಾ
ಅಂಬಿಕೇ ಪರಾಕು ಸೇಯ ತಗುನಾ
ಬಿಂಬ-ಅಧರೀ ಗೌರೀ ಕುಂದ ರದನಾ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 2

ಅಂಬರ ಚರ ವಿನುತಾ
ಕದಂಬ ವನ ಪ್ರಿಯಾ ಶ್ರೀ ಲಲಿತಾ
ಕಂಬು ಗಳಾ ವರ ದಾನ ನಿರತಾ
ತುಂಬುರು ನಾರದ ನುತಾ ಸಂಗೀತ ರತಾ (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಗಿರಿ ತನಯಾ ಗುಣ
ಧಾಮ ಕರ ಧೃತ ಮಣಿ ವಲಯಾ
ಸೋಮ ಕಲಾ ಧರೀ ಶಿವ ಪ್ರಿಯಾ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಹೃದಯ-ಅಂಬುಜ ನಿಲಯಾ (ಬೋವ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಬ್ರೋವ ಸುಖಯಮೀಃ ಡೇವೀ ವಿನು
ಡೇವ ರಾಜ ನುತಾ ಪರ ಡೇವತಾ ಅಂಬಾ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಬಾವಜಾರಿ ರಾಣೀ ಡೇವ ಪಾಲಿನೀ
ಬವಾನೀ ಬೃಹತ್-ಅಂಬಾ ನನು (ಬೋವ)

ಚರಣಂ 1

ಅಂಬುಜ ದಳ ನಯನಾ ವಿಧು
ಬಿಂಬ ನಿಭ-ಆನನಾ ಗಜ ಗಮನಾ
ಅಂಬಿಕೇ ಪರಾಕು ಸೇಯ ತಗುನಾ
ಬಿಂಬ-ಅಧರೀ ಗೌರೀ ಕುಂದ ರದನಾ (ಬೋವ)

ചരണമ് 2

അമ്ബര ചര വിനൂതാ

കദമ്ബ വന പ്രിയാ ശ്രീ ലലിതാ

കമ്ബു ഗളാ വര ദാന നിരതാ

തുമ്ബുരു നാരദ നൂതാ സങ്ഗീത രതാ (ബ്രോവ)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ ഗിരി തനയാ ഗുണ

ധാമ കര ധൃത മണി വലയാ

സോമ കലാ ധരീ ശിവ പ്രിയാ

ശ്യാമ കൃഷ്ണ ഹൃദയാമ്ബുജ നിലയാ (ബ്രോവ)

Word Division

പല്ലവി

ബ്രോവ സമയമു-ഇദേ ദേവീ വിനു

ദേവ രാജ നൂതാ പര ദേവതാ അമ്ബാ

അനുപല്ലവി

ഭാവജ-അരി രാണീ ഭക്ത പാലിനീ

ഭവാനീ ബൃഹത്-അമ്ബാ നനു (ബ്രോവ)

ചരണമ് 1

അമ്ബുജ ദള നയനാ വിധു

ബിമ്ബ നിഭ-ആനനാ ഗജ ഗമനാ

അമ്ബികേ പരാകു സേയ തഗുനാ

ബിമ്ബ-അധരീ ഗൗരീ കുന്ദ രദനാ (ബ്രോവ)

ചരണമ് 2

അമ്ബര ചര വിനൂതാ

കദമ്ബ വന പ്രിയാ ശ്രീ ലലിതാ

കമ്ബു ഗളാ വര ദാന നിരതാ

തുമ്ബുരു നാരദ നൂതാ സങ്ഗീത രതാ (ബ്രോവ)

ചരണമ് 3

ശ്യാമ ഗിരി തനയാ ഗുണ

ധാമ കര ധൃത മണി വലയാ

സോമ കലാ ധരീ ശിവ പ്രിയാ

ശ്യാമ കൃഷ്ണ ഹൃദയ-അമ്ബുജ നിലയാ (ബ്രോവ)